

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина»
Филологический факультет
Кафедра общего и русского языкознания

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

МЕТОДИКИ И ТЕХНОЛОГИИ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ ОБРАБОТКИ ТЕКСТОВ

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль): Отечественная и зарубежная лингвистика

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очная

Москва

Разработчик (и): Ионова Светлана Валентиновна, доктор филологических наук, профессор кафедры общего и русского языкознания ФГБОУ ВО «Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина»

1. Цель освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Филологическая обработка текстов цифровой коммуникации» является формирование основ теоретических и базовых практических умений обработки текстов различных типов, необходимых для профессиональной работы с произведениями интернет-пространства в научно-исследовательских, учебных и коммуникативных целях.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО

В соответствии с учебным планом по направлению подготовки 45.03.02 Филология, дисциплина «Методики и технологии лингвистической обработки текста» входит в состав базовой части (Б1.Б.13) и изучается в 7 семестре.

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП

В процессе изучения дисциплины формируются следующие компетенции: ОПК-2.2; ОПК-4.3; ОПК-5.1; ПК-4.2

Требования к результатам освоения дисциплины:

Формируемые компетенции (код, содержание компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине, в соответствии с индикатором достижения компетенции			
	Индикатор достижения компетенции (код, содержание индикатора)	В результате обучения по дисциплине обучающиеся должны:		
		знать	уметь	владеть
1	2	3	4	5
ОПК-2: Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, основные положения и концепции в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации	ОПК-2.2. Анализирует типовые языковые материалы, лингвистические тексты, типы коммуникации	- язык научного описания в области теории текста и дискурса; - единицы, структуру и особенности семантики и грамматики анализируемых текстов, функциональные особенности дискурсов	- проводить анализ типичных образцов текстов в разных аспектах с практическими целями; - проводить комплексный лингвистический анализ текста, дифференцируя анализ единиц языка и единиц текста	- терминологией и специальными понятиями в области теории текста и дискурса; - методиками аспектного анализа образцов текста и дискурса; - способами проведения комплексного анализа образцов текста и дискурса
ОПК-4. Способен осуществлять на базовом уровне сбор и анализ языковых и литературных фактов, филологический анализ и интерпретацию текста	ОПК-4.3. Интерпретирует тексты разных типов и жанров на основе существующих методик	- дифференциальные признаки текстов разных типов, в том числе текстов цифровой коммуникации; - подходы к литературоведческой и лингвистической интерпретации текстов, в том числе произведений цифровой коммуникации	- проводить литературное редактирование и лингвистическую коррекцию текстов с позиций норм языка и стилистики; - правильно квалифицировать филологический статус речевого произведения, его специфику, в том числе произведений цифровой коммуникации	- научными и практическими методиками филологической коррекции текстов в соответствии с заданной целью; - функциональными возможностями текстов цифровой коммуникации разных типов

ОПК-5. Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке	ОПК-5.1. Владеет основным изучаемым языком в его литературной форме	- нормы русского литературного языка в устной и письменной реализации; - лингвистическую специфику других форм существования русского языка; - формы устно-письменной коммуникации и специфику промежуточных форм текста	- дифференцировать нормы русского литературного языка и его функциональные возможности в различных видах дискурсов; - использовать справочный аппарат, лексикографические и иные источники кодификации норм русского литературного языка	- современным русским языком в его разновидностях; - вариативными способами устной и письменной реализации литературного языка; - современными функциональными формами устно-письменной реализации сообщений в жанрах цифровой коммуникации
ПК-4. Владеет базовыми навыками доработки и обработки различных типов текстов, составления аннотаций, обзоров, докладов, навыками реферирования информации, литературного редактирования устных и письменных текстов для осуществления реальной и виртуальной коммуникации	ПК-4.2. Осуществляет индексирование, аннотирование, реферирование текстов различной направленности с учетом целей реальной и виртуальной коммуникации	- способы предварительной обработки речевых произведений разных типов; - лингвистические механизмы индексирования, аннотирования, реферирования и другие виды переработки текстов	- осуществлять основные операции по обработке и переработке текстов, включая их индексирование, аннотирование, реферирование, компрессию с учетом целей реальной и виртуальной коммуникации; - использовать базовые методы филологии для осуществления обработки и переработки речевых произведений современной цифровой коммуникации	- способами филологической обработки текстов разных типов, включая их аннотирование, реферирование, индексирование, компрессию, литературное редактирование; - навыками составления вторичных текстов, обзоров, докладов и других речевых произведений в устной и письменной формах для осуществления реальной и виртуальной коммуникации

4. Объем, структура и содержание дисциплины

4.1. Трудоемкость дисциплины

Вид учебной работы	очная форма обучения
	7 семестр
Общая трудоемкость по учебному плану (з.е.)	4
Количество часов по учебному плану (час.)	144
Контактная работа (всего)	36
В том числе:	
Лекции (Л)	24
Практические занятия (ПЗ)	12
Лабораторные работы (ЛР)	
Самостоятельная работа (всего)	72
Курсовая работа	-
Вид промежуточной аттестации – экзамен	36

4.2. Структура и содержание дисциплины

Наименование и краткое содержание разделов дисциплины	Количество часов по учебному плану	Контактная работа (часы), из них			Самостоятельная работа	Форма промежуточной аттестации	Формы текущего контроля успеваемости
		Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы			
	Очная форма	Очная форма	Очная форма	Очная форма	Очная форма	Очная форма	Очная форма
1. Теоретические основы лингвистической обработки текста Понимание терминов «текст», «обработка», «переработка». Уровни обработки текста. Законы текстообразования. Пути лингвистического преобразования текстов: закономерные и манипулятивные операции над текстом. Авторские и редакторские преобразования текста. Возможности лингвистической обработки текстов цифровой коммуникации. Специфика речевых произведений цифрового пространства. Возможности информационных технологий в осуществлении обработки / переработки текстов. Понятие вторичного текста как результата переработки текста. Аспекты изучения вторичных текстов. Вторичные тексты интернет-коммуникации. Типология вторичных текстов. Авторство вторичных текстов.	8	2	-		6		УО УС Д
2. Жанры текстов современной цифровой коммуникации и возможности их филологической обработки Преобразование современного коммуникативного пространства и появление новых жанров цифровой коммуникации. Диалогичность общения о новые форматы представления информации. Речевые произведения виртуальной среды общения. Видеоскрайбинг - формат видеороликов. Видеоподкасты и аудиоподкасты разновидности подкаста – проблемной беседы в небольших группах. Интернет-мемы - единица культурной информации, поликодовое образование. Смайлы, стикеры, Gif-изображения - средства дополнительной семантизации текста. Ментальная карта – способ визуализации информации, Тег, облако слов - атрибуты виртуального пространства. Хештег – слово, фраза, кратко описывающие содержание сообщения. Лонгрид - мультимодальный текст, значительного объема. Пост в социальной сети - печатный текст ограниченного объема с изображением и др.	8	2	-		6		УО УС Д

3. Филологические основы стилистической обработки текста Понятие и принципы стилистической обработки. Редактирование и стилизация как виды стилистической обработки текстов. Авторское и профессиональное редактирование. Уподобление и разуподобление как принципы редактирования и стилизации. Востребованность и игнорирование стилистической обработки текстов интернет-коммуникации. Понятие редактирования текста. Поверхностное и глубинное редактирование текстов. Стилизация как тип обработки текста. Техническая и литературная стилизация. Понятие рерайтинга текста. Технологии рерайтинга. Автоматическая коррекция текста.	8	2	-		6		УО УС ПО Р КР1
4. Филологические основы семантической обработки текстов Семантический аспект текста: структура содержания и смысл. Понятие содержания текста и дискурса. Виды информации в тексте (по И.Р. Гальперину). Тематическая структура текста (по Ф. Данешу, А.Н. Новикову), тематический принцип выделения дискурса (по В.И. Карасику). Тематическая структура текстов цифрового информационного пространства. Модальность текста.. Технологии работы со структурой содержания текста. Технологии смысловой обработки текстов. Уподобление и расподобление при семантической обработке текстов. Степени аппроксимации содержания текста. Автоматические методы обработки текстов. Визуальные формы семантики текстов	8	2	-		6		УО УС ПО КР 2 Д
5. Филологические основы коммуникативной обработки текста Функции текстов в интернет-пространстве. Коммуникативные параметры функциональной обработки текстов. Жанры текстов разных дискурсов, в том числе цифровой коммуникации. Изменение жанровых параметров текста. Связанные ряды признаков при жанровой трансформации текста. Коммуникативная цель и адресат построения вторичного текста. Концептуальные и категориальные параметры обработки текстов в определенных целях. Издательская аннотация как интегратор репродуктивного и интерпретативного жанров. Эмоциональная семантика и обработка текста	8	2	-		6		УО УС Д ПО
6. Филологическая специфика компрессии и развертывания текстов Механизмы текстообразования и лингвистическая специфика компрессии текста. Глубина обработки текста. Уровни компрессии текста: свернутые, полусвернутые, развернутые типы речевых произведений. Тексты-примитивы как предельно свернутые тексты. Ключевые слова текста. Развертывание текста. Точность и приближенность семантики	8	2	-		6		УО УС КР4

развертывания. Реферирование как содержательная обработка текста. План, конспект и реферат как полуразвернутые формы текста. Семантические особенности текста тезисов. Семантические особенности ключевых слов текста. Технологии индексирования. Семантика заголовочного комплекса. Технические возможности компрессии и развертывания текстов цифровой коммуникации							
7. Филологическая специфика репродукции текстовой информации Вторичные тексты репродуктивного типа. Типы репродукции текста: подробный и сжатый (смысловой) пересказ текста. Виды изложения и повествования. Жанры текстов репродуктивного типа. Повествовательные подкасты: исторические литературные, искусствоведческие тексты сюжетного типа. Нарратив. Виды нарратива. Нарративные жанры цифровой коммуникации. Сторителлинг. Блоггинг.	10	2	2		6		УО УС ПС Д
8. Филологическая специфика функциональной адаптации текстов Концептуальные и категориальные параметры адаптации текстов. Модели и типы адаптации текстов. Цели и глубина адаптации текста. Возможности переосмысления и приращения смыслов при оперировании текстовыми вариантами. Адаптация как снижение уровня абстракции. Адаптация как вторичная концептуализация. Язык адаптированных текстов.	10	2	2		6		УО УС П
9. Филологическая специфика имитации текстов Имитация как функциональный тип обработки текста-основы. Имитационные тексты, их жанры и признаки вторичности. Стилизация. Пародия. Пastiche. Уподобляющие и рауподобляющие виды имитации. Литературная имитация. Недобросовестная имитация. Плагиат текстов. Имитация как проблема разработки искусственного интеллекта. Имитация человеческой коммуникации в системах искусственного интеллекта. Распознавание имитационных текстов.	10	2	2		6		УО УС П
10. Филологическая специфика креолизации текстов Понятие креолизованного текста. Виды креолизации. Вербально-визуальные способы выражения информации в тексте. Варианты креолизации. Прецедентные тексты и их использование в жанрах современной коммуникации. Интернет-мемы, демотиваторы, комиксы и способы их филологической обработки. Обработка креолизованных текстов как усиление, детализация, конкретизация, нейтрализация вербального и изобразительного компонентов.	10	2	2		6		УО УС Т П

11. Филологическая специфика сверхтекстовой организации Словесно-концептуальная сущность сверхтекста, его типология и содержательные основы категорий. Соотношение понятий «текст» и «сверхтекст». Соотношение понятий «текст» и «интертекст». Явление вынужденной синтагматики текстов. Лингвистические основы копирайтинга. Семантические и коммуникативные цели создания сверхтекста. Обзоры как организованные сверхтексты. Добросовестные и недобросовестные и компиляции.	10	2	2		6		УО УС ПО
12. Филологическая специфика интертекстуальной организации Понятие интертекстуальности. Принципы интертекстуальной организации информационных пространств. Ин-тексты и вторичные тексты интернет-пространства. Семантические и коммуникативные принципы организации интертекстуальных пространств. Корпусы и подкорпусы текстов. Тексты культуры и их роль в организации интертекстуальных пространств.	10	2	2		6		УО УС Т
Форма промежуточной аттестации - экзамен	36					36	
Итого	144	24	12		72	36	

Примечание:

Условные обозначения форм контроля:

УО – устный опрос

Д – доклад

ПО – письменный опрос

П – подготовка индивидуальных и групповых проектов (в форме компьютерной презентации)

Т – тест,

КР – контрольная работа

Р – реферат, в том числе в форме компьютерной презентации

Дс – дискуссия

УС – устное сообщение

5. Образовательные технологии

В преподавании дисциплины «Методики и технологии лингвистической обработки текста» применяются следующие образовательные технологии:

- лекции: проблемная лекция, лекция-визуализация;
- практические занятия с использованием традиционных методов (выступление с сообщением и докладом, тренинг и терминологический практикум), технологии интерактивного обучения (дискуссия, взаимное обучение), поисковые технологии (проблемная ситуация, мозговой штурм, синтезирование текстов по заданным параметрам); контрольные методы (письменный опрос, контрольная работа, тестирование).

- самостоятельная работа охватывает проработку обучающимися отдельных вопросов теоретического курса, выполнение домашних работ, включающих анализ текстового материала и коммуникативных ситуаций; подготовку презентаций или рефератов; выполнение внеаудиторных контрольных работ; изучение дополнительной литературы, в том числе электронных учебников.

При обучении и выполнении работ студентами рекомендуется использовать следующие информационные технологии и инструменты, позволяющие использовать прямые, интерактивные, социальные сервисы Интернет, электронные учебные издания, компьютерное тестирование, презентации и др.:

- интернет-технологии Big Data (Национальный корпус русского языка и подкорпусы текстов разных типов: <http://www.ruscorpora.ru>), беспроводная связь, облака, ИИ;

- образовательные ресурсы и контенты: Образование на русском; Лекториум; RuTube;

- справочно-информационные ресурсы для составления и анализа документных текстов: Консультант Плюс, Гарант, Грамота.ру;

- справочно-информационные ресурсы и тренажёры для стилистического анализа текста: Грамота.ру, Конструктор тестов.ру, Главред, Tilda;

- цифровые инструменты для проведения видеоконференций: Mind, IVA, Microsoft Teams;

- ресурсы для написания эссе и обобщающих проектов: Digital Storytelling; Storyboard Generator; [Slidestory](http://www.slidestory.com); Sutory; эссе на Udoba.org;

- ресурсы для создания презентаций: Course Presentation; Power Point, Powtoon, Piktochart, Sway;

- ресурс «Русские словари»: <http://www.slovari.ru> и др.;

- ресурсы для терминологических практикумов: кроссворды Otacle Application на сервисе Udoba;

- ресурсы для применения игровых технологий в обучении: инструменты Quizzezz, Udoba;

- ресурсы для построения таблиц и графиков: Microsoft Word; Microsoft Excel.

6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

6.1. Список учебной литературы

Основная литература:

1. Голуб, И. Б. Литературное редактирование: Учебник и практикум для вузов / И. Б. Голуб. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2024. — 397 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06578-7. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/536629> (дата обращения: 12.11.2024).

Дополнительная литература:

1. Вайрах, Ю. В. Стилистика и литературное редактирование: Учебное пособие / Ю. В. Вайрах. — Москва: Ай Пи Ар Медиа, 2024. — 255 с. — ISBN 978-5-4497-2760-2. — Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/137133.html> (дата обращения: 06.11.2024).

2. Жукова, А.Г. Литературное редактирование: основные понятия, упражнения и задания (На материале текстов СМИ): Учебное пособие для студентов-филологов. — М.: Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина, 2013. — 148 с. — ISBN: 978-5-98269-114-9

6.2. Словари и справочники:

1. Большая Российская энциклопедия. - <https://old.bigenc.ru/> (Электронная версия издания с открытым доступом в Интернет)

6.3. Периодические издания:

1. Язык и текст. - <https://psyjournals.ru/journals/langt/archive> (Архив журнала с открытым доступом в Интернет)

6.4. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Для освоения дисциплины рекомендуются следующие сайты информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

Наименование	Ссылка на ресурс	Доступность (свободный доступ / ограниченный доступ)
Информационно-справочные системы		
Научная электронная библиотека и Российский индекс научного цитирования	http://www.elibrary.ru	Доступ не ограничен
Справочно-информационный портал ГРАМОТА.РУ – русский язык для всех	http://gramota.ru	Доступ не ограничен
Ресурс «Русские словари»	http://www.slovari.ru	Доступ не ограничен
КиберЛенинка	https://cyberleninka.ru	Доступ не ограничен
Ресурсы сетевого взаимодействия ИНИОН - библиографических баз данных по общественным наукам	http://inion.ru/ru/resources/bazy-dannykh-inion-ran	Доступ не ограничен
КонсультантПлюс	https://www.consultant.ru/	Доступ не ограничен
Конструктор тестов	https://onlinetestpad.com	Доступ не ограничен
Конструктор тестов.Ру	https://konstruktortestov.ru/	Доступ не ограничен
Электронно-библиотечные системы		
ЭБС Юрайт	https://urait.ru	Требуется регистрация
Профессиональные базы данных		
Портал «Образование на русском»	https://pushkininstitute.ru	Доступ не ограничен к portalу после регистрации
Официальный сайт исполнительного комитета СНГ	http://www.cis.minsk.by	Доступ не ограничен
База данных «Национальный корпус русского языка»	https://ruscorpora.ru/new	Доступ не ограничен
Главред	https://glvrd.ru/	Доступ не ограничен
Открытое образование	https://openedu.ru/	Доступ не ограничен
Лекториум	https://www.lektorium.tv/	Доступ не ограничен
Ресурс «Коммуникативные исследования»	https://www.studmed.ru/science/ya-zyki-i-yazykoznanie/lingvistika/periodic/kommunikativnye-issledovaniya	Доступ не ограничен

6.5. Содержание самостоятельной работы

Тема 1. Теоретические основы лингвистической обработки текста

Вопросы для самостоятельной работы:

1. Какие уровни обработки текста вы знаете? Приведите примеры каждого уровня на основе своих наблюдений за текстами в Интернете.
2. Каковы возможности информационных технологий при обработке текстов цифровой коммуникации? Какие инструменты и программы могут использоваться для анализа и трансформации текстов?
3. Что такое вторичный текст и какие типы вторичных текстов встречаются в интернет-коммуникации? Как авторство первичного и вторичного текста может различаться?

Задания для самостоятельной работы:

1. Возьмите любой текст из Интернета (например, новостную статью), проанализируйте его с точки зрения уровней обработки текста. Укажите, какие приемы, по Вашему мнению, были использованы автором/редактором, чтобы улучшить восприятие текста читателем.
2. На основе выбранного вами текста создайте вторичный документ (например, краткое изложение, рецензию или аннотацию). Объясните, какие изменения вы внесли и почему.
3. Выберите фрагмент текста из социальных сетей или форума и отредактируйте его так, чтобы он соответствовал правилам литературного языка. Объясните свои правки.

Тема 2. Жанры текстов современной цифровой коммуникации и возможности их филологической обработки

Вопросы для самостоятельной работы:

1. Как изменились формы представления информации в цифровую эпоху? Какие новые жанры цифровой коммуникации появились благодаря развитию технологий и как они влияют на взаимодействие людей?
2. Что такое ментальные карты и как они используются для визуализации информации? Приведите примеры использования ментальных карт в различных контекстах (учеба, работа, личные проекты).
3. Какие функции выполняют хештеги в современных цифровых коммуникациях? Как они помогают пользователям находить нужную информацию и взаимодействовать друг с другом?

Задания для самостоятельной работы:

1. Анализ жанра. Выберите один из жанров цифровой коммуникации (например, видеоскрайбинг, мем, лонгрид) и напишите эссе, анализируя его особенности, структуру, способы передачи информации и возможные применения.
2. Создание контента. Создайте свой собственный контент в одном из жанров цифровой коммуникации (например, смайлы, стикеры, Gif-изображение) и объясните, какую дополнительную семантику вы хотели передать через этот элемент.
3. Редактирование текста. Возьмите пост из социальной сети и преобразуйте его в другой жанр цифровой коммуникации (например, лонгрид, видеоподкаст, ментальную карту). Опишите, какие изменения вы внесли и почему.

Тема 3. Филологические основы стилистической обработки текста

Вопросы для самостоятельной работы:

1. Чем отличается поверхностное редактирование текста от глубинного? Приведите примеры того, когда необходимо использовать каждый из этих подходов.
2. Каковы основные цели технической и литературной стилизации текста? Когда следует применять каждую из них?
3. Почему стилистическая обработка текстов интернет-коммуникации может быть востребована или игнорироваться? Какие факторы влияют на решение автора или редактора провести такую обработку?

Задания для самостоятельной работы:

1. Практика редактирования. Возьмите текст из любого источника (новостная статья, блог-пост, сообщение в соцсети) и проведите его поверхностное и глубинное редактирование. Объясните, какие изменения вы внесли и почему.
2. Стилизация текста. Перепишите выбранный вами текст в стиле, характерном для другого жанра или эпохи (например, в стиле средневековой хроники, научной статьи, рекламного объявления). Обсудите, какие элементы стиля вы использовали и почему.
3. Рерайтинг текста. Напишите рерайтинг выбранного вами текста, сохраняя основную идею, но используя другие слова и выражения. Оцените качество полученного текста и сравните его с оригиналом.

Тема 4. Филологические основы семантической обработки текстов

Вопросы для самостоятельной работы:

1. Каковы основные виды информации в тексте согласно классификации И.Р. Гальперина? Приведите примеры каждого вида информации на основе текстов из цифровой коммуникации.
2. Что такое модальность текста и как она проявляется в текстах цифровой коммуникации? Какие аспекты модальности наиболее важны для понимания смысла текста?
3. Какие технологии используются для автоматической обработки текстов с целью извлечения их структуры содержания и смысла? Приведите примеры таких технологий и обсудите их преимущества и недостатки.

Задания для самостоятельной работы:

1. Анализ тематической структуры текста. Возьмите текст из цифрового информационного пространства (например, новость, пост в блоге) и проанализируйте его тематическую структуру, выделив ключевые темы и подтемы. Используйте подходы Ф. Данеша и/или А.Н. Новикова.
2. Семантическое сравнение двух текстов. Найдите два текста на одну тему из разных источников (например, две новости о событии) и сравните их семантически, обращая внимание на различия в структуре содержания и смысле. Сделайте выводы о том, как эти различия влияют на восприятие информации читателями.
3. Автоматизированная обработка текста. Воспользуйтесь одним из инструментов автоматической обработки текстов (например, WordStat, TextAnalyst) для анализа структуры содержания и смысла текста. Представьте результаты анализа и прокомментируйте их.

Тема 5. Филологические основы коммуникативной обработки текста

Вопросы для самостоятельной работы:

1. Какие коммуникативные параметры учитываются при функциональной обработке текстов в интернет-пространстве? Приведите примеры, иллюстрирующие изменение этих параметров в зависимости от целей и аудитории.
2. Как изменяется жанровая структура текста при его адаптации для цифровой коммуникации? Что происходит с такими признаками, как объем, стиль, форма подачи информации?
3. Какова роль эмоциональной семантики в обработке текста? Почему важно учитывать эмоции при создании и редактировании текстов для цифровой коммуникации?

Задания для самостоятельной работы:

1. Анализ жанровой трансформации текста. Возьмите текст из одного жанра (например, научная статья) и адаптируйте его для другого жанра (например, пост в блоге). Проанализируйте, какие изменения произошли в структуре, стиле и содержании текста, и объясните, почему вы выбрали именно такие изменения.
2. Создание издательской аннотации. Напишите издательскую аннотацию для книги или статьи, учитывая требования к такому жанру. Объясните, как вы интегрировали репродуктивный и интерпретативный подходы в своей работе.
3. Обработка текста с учетом эмоциональной семантики. Возьмите текст и переработайте его таким образом, чтобы усилить его эмоциональное воздействие.

на читателя. Объясните, какие приемы вы использовали и почему.

Тема 6. Филологическая специфика компрессии и развертывания текстов

Вопросы для самостоятельной работы:

1. Какие механизмы текстообразования лежат в основе компрессии и развертывания текста? Приведите примеры из текстов цифровой коммуникации.
2. Каковы технические возможности компрессии и развертывания текстов в цифровой коммуникации? Какие инструменты и технологии могут быть использованы для этих процессов?
3. Как влияет глубина обработки текста на его компрессию и развертывание? Какие уровни компрессии текста существуют и чем они отличаются?

Задания для самостоятельной работы:

1. Компрессия текста. Возьмите текст из интернета (например, новостную статью) и выполните его компрессию до уровня полусвернутого типа речевого произведения. Объясните, какие элементы текста вы сохранили и почему.
2. Развертывание текста. Используя ключевые слова и заголовочный комплекс, разверните текст до уровня развернутого типа речевого произведения. Обратите внимание на точность и приблизительность семантики развертывания.
3. Реферирование текста. Выполните реферирование выбранной вами статьи или поста из социальной сети. Составьте план, конспект и реферат, а затем сравните полученные результаты.

Тема 7. Филологическая специфика репродукции текстовой информации

Вопросы для самостоятельной работы:

1. Какие типы репродукции текста вы знаете? Приведите примеры подробного и сжатого пересказа текста из цифровой коммуникации.
2. Каковы особенности нарративных жанров цифровой коммуникации? Какие виды нарратива чаще всего встречаются в интернете и почему?
3. Что такое сторителлинг и как он используется в блогинге? Приведите примеры успешных блогеров, которые эффективно используют сторителлинг в своем контенте.

Задания для самостоятельной работы:

1. Подробный пересказ текста. Возьмите текст из интернета (например, новостную статью) и сделайте его подробный пересказ, сохранив все важные детали и нюансы.
2. Сжатый пересказ текста. На основе того же текста, который вы использовали для первого задания, сделайте его сжатый пересказ, оставив только самую важную информацию.
3. Создание блога. Придумайте концепцию своего блога и напишите несколько постов, используя техники сторителлинга. Объясните, как вы планируете привлекать аудиторию и удерживать ее интерес.

Тема 8. Филологическая специфика функциональной адаптации текстов

Вопросы для самостоятельной работы:

1. Какие модели и типы адаптации текстов вы знаете? Приведите примеры адаптации текстов из разных областей (например, научных статей, новостей, рекламных материалов).
2. Каковы цели и глубина адаптации текста? Какие факторы определяют необходимость и степень адаптации текста?
3. Как меняется язык адаптированных текстов? Какие изменения происходят в лексике, синтаксисе и стиле текста при его адаптации?

Задания для самостоятельной работы:

1. Адаптация научного текста. Возьмите научный текст и адаптируйте его для широкой аудитории, снижая уровень абстракции и упрощая язык. Объясните, какие изменения вы внесли и почему.
2. Вторичная концептуализация текста. Выберите текст из интернета и произведите его вторичную концептуализацию, добавив новые смыслы и

интерпретации. Обоснуйте свои решения.

3. Переосмысление текста. Возьмите текст и переосмыслите его, придав ему новый контекст или целевую аудиторию. Объясните, как изменилось содержание и форма текста после вашего вмешательства.

Тема 9. Филологическая специфика имитации текстов

Вопросы для самостоятельной работы:

1. Какие виды имитации текстов вы знаете? Приведите примеры стилизации, пародии и пасташи из цифровой коммуникации.
2. Каковы отличия между добросовестной и недобросовестной имитацией текстов? Какие этические вопросы возникают при использовании имитации в цифровой коммуникации?
3. Как системы искусственного интеллекта имитируют человеческую коммуникацию? Какие проблемы возникают при распознавании имитационных текстов?

Задания для самостоятельной работы:

1. Создание имитационного текста. Выберите известный текст из интернета и создайте его имитацию, используя один из видов имитации (стилизацию, пародию или пасташ). Объясните, какие элементы оригинального текста вы сохранили и какие изменили.
2. Анализ имитационного текста. Найдите пример имитационного текста в интернете и проанализируйте его, определяя вид имитации и оценивая его успешность. Объясните, почему вы считаете эту имитацию успешной или неудачной.
3. Распознавание плагиата. Возьмите текст и попробуйте определить, является ли он оригинальным или представляет собой плагиат. Объясните, какими методами вы пользовались для определения оригинальности текста.

Тема 10. Филологическая специфика креолизации текстов

Вопросы для самостоятельной работы:

1. Что такое креолизованный текст и какие виды креолизации вы знаете? Приведите примеры креолизованных текстов из цифровой коммуникации.
2. Как прецедентные тексты используются в жанрах современной коммуникации? Какие особенности имеют интернет-мемы, демотиваторы и комиксы с точки зрения креолизации?
3. Какие способы филологической обработки креолизованных текстов вы можете назвать? Как они влияют на восприятие информации читателем?

Задания для самостоятельной работы:

1. Анализ креолизованного текста. Возьмите пример креолизованного текста из интернета (например, интернет-мем или демотиватор) и проанализируйте его, определяя виды креолизации и способы выражения информации. Объясните, как вербальный и визуальный компоненты дополняют друг друга.
2. Создание креолизованного текста. Создайте свой собственный креолизованный текст, используя прецедентные тексты и комбинируя вербальные и визуальные элементы. Объясните, какой эффект вы хотите достичь и какие методы используете.
3. Обработка креолизованного текста. Возьмите существующий креолизованный текст и обработайте его, усиливая, детализируя или нейтрализуя вербальный и изобразительный компоненты. Объясните, какие изменения вы внесли и почему.

Тема 11. Филологическая специфика сверттекстовой организации

Вопросы для самостоятельной работы:

1. Как соотносятся понятия «текст» и «сверттекст»? Приведите примеры сверттекстов из цифровой коммуникации.
2. Какие лингвистические основы копирайтинга вы знаете? Как они связаны с созданием сверттекстов?
3. Что такое добросовестные и недобросовестные компиляции? Какие критерии позволяют отличить одно от другого?

Задания для самостоятельной работы:

1. Анализ сверттекста. Возьмите пример сверттекста из интернета (например, обзор нескольких продуктов или услуг) и проанализируйте его, определяя

- словесно-концептуальную сущность, типологию и содержательные основы категорий. Объясните, как отдельные тексты объединяются в свертхтекст.
2. Создание обзора. Создайте свой собственный обзор на заданную тему, используя материалы из разных источников. Объясните, каким образом вы организовали свертхтекст и какие цели преследовали.
3. Оценка компиляций. Найдите примеры добросовестных и недобросовестных компиляций в интернете и оцените их, обосновывая свою оценку. Объясните, какие критерии вы использовали для оценки.

Тема 12. Филологическая специфика интертекстуальной организации

Вопросы для самостоятельной работы:

1. Что такое интертекстуальность и как она проявляется в текстах цифровой коммуникации? Приведите примеры интертекстуальных связей в интернете.
2. Каковы семантические и коммуникативные принципы организации интертекстуальных пространств? Какие факторы влияют на создание и восприятие интертекстуальных связей?
3. Какую роль играют тексты культуры в организации интертекстуальных пространств? Какие культурные тексты часто становятся основой для создания интертекстуальных ссылок?

Задания для самостоятельной работы:

1. Анализ интертекстуальных связей. Возьмите текст из интернета и проанализируйте его, выявляя интертекстуальные связи. Объясните, какие тексты и культурные феномены упоминаются и как они влияют на понимание основного текста.
2. Создание интертекстуального текста. Создайте свой собственный текст, включающий интертекстуальные ссылки на известные культурные тексты. Объясните, зачем вы выбрали именно эти ссылки и как они помогают раскрыть основной замысел текста.
3. Корпус текстов. Соберите корпус текстов на определенную тему и проанализируйте его, выявляя общие черты и различия. Объясните, как организация корпуса помогает лучше понять исследуемую тему.

7.Оценочные средства для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся

Оценка качества учебных достижений обучающихся по дисциплине осуществляется в виде текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

7.1. Текущий контроль успеваемости

Текущий контроль успеваемости учитывает следующие виды текущей аттестации: выполнение обучающимся всех видов контрольных мероприятий, предусмотренных рабочей программой дисциплины, и самостоятельную работу обучающегося. Все формы текущего контроля и активность участия студентов в практических занятиях, критерии их оценивания представлены в рабочей программе дисциплины, технологической карте и фонде оценочных материалов (Приложения 1-2).

7.1.1. Тематика и требования к структуре и содержанию докладов

Примерная тематика докладов:

1. Понятие уровней понимания текста: языковой, речевой, предметно-содержательный, модальный, смысловой уровни понимания и обработки текста.
2. Обработка формы текста как манипулирование языковыми знаками.
3. Обработка грамматики текста как восстановление его когезии. Тематическая обработка текста как работа с его предметным содержанием.
4. Преобразование модальности текста.
5. Текстовая доминанта и ее смещение способ глубинной переработки текста.
6. Модели вторичного текстообразования.
7. Структурная, семантическая и функциональная типология вторичных текстов. Приблизительность как основное свойство вторичных текстов.
8. Переработка текстов, направленная на уподобление и разуподобление первичному тексту.
9. Преднамеренная и непреднамеренная переработка текстов.
10. Виды ремейков.
11. Компрессия как механизм структурной переработки текстов.
12. Развернутые, полуразвернутые и свернутые тексты.
13. Понятие текста-примитива.
14. Виды аналитико-синтетической переработки информации: составление библиографического описания, индексирование (систематизация, предметизация, индексирование с помощью ключевых слов), аннотирование, реферирование, выделение фактов, составление обзоров

Требования к структуре и содержанию доклада:

- 1) соответствие содержания теме;
- 2) четкая структура (план) изложения;
- 3) указание на актуальность вопроса;
- 4) указание на имена ученых, основоположников обсуждаемой концепции;
- 5) самостоятельный вывод;
- 6) указание (ссылки) на использованную литературу;

- 7) иллюстративный материал;
- 8) использование способов визуализации содержания (факультативно): диаграммы, таблицы, графики, рисунки (при предъявлении письменного варианта доклада);
- 9) демонстрационные материалы в форме презентации (при наличии задания);
- 10) Культура устной / письменной речи.

Критерии оценки доклада

Критерии	Показатели
Умение анализировать материал	-умение формулировать проблему исследования; -выдвигать корректные гипотезы; -умение намечать пути исследования; -умение отбирать материал; -умение сравнивать материал -умение верифицировать выводы; -умение обобщать, делать выводы; -умение сопоставлять различные точки зрения; -умение выстраивать убедительные логичные доказательства
Навыки публичного выступления на практическом занятии, создавать и использовать презентации	-четкий план доклада; -научный стиль изложения; -достаточность обоснования; -умение заинтересовать аудиторию; -подбор и атрибутирование видеоматериалов; -построение видеоряда в соответствии с планом доклада; -резюмирование промежуточных и окончательных решений; - навыки использования возможностей интернет-ресурсов и программных продуктов при решении профессиональных задач.

Шкала оценивания доклада (в баллах):

– 5 баллов выставляется обучающемуся, если им выполнены все требования к написанию доклада: тема раскрыта полностью, сформулированы выводы, выдержан объем, соблюдены требования к внешнему оформлению, даны правильные ответы на дополнительные вопросы;

– 4 балла выставляется обучающемуся, если основные требования к докладу им выполнены, но при этом имеются недочеты. В частности, имеются неточности в изложении материала, отсутствует логическая последовательность в суждениях, не выдержан объем доклада, имеются упущения в оформлении, на дополнительные вопросы даны неполные ответы;

– 3-2 балла выставляется обучающемуся, если имеются существенные отступления от требований к оформлению доклада: тема освещена лишь частично, допущены фактические ошибки в содержании или при ответе на дополнительные вопросы (или не смог ответить на дополнительные вопросы), отсутствует вывод.

– 1-0 балл выставляется обучающемуся, если он не смог раскрыть тему доклада, обнаруживается существенное непонимание проблемы, не ответил на дополнительные вопросы либо доклад не представлен.

7.1.2. Тематика и требования к структуре и содержанию эссе

Данный вид работы по данной дисциплине учебного плана 45.03.01 Филология не предусмотрен.

7.1.3. Тематика и требования к структуре и содержанию рефератов

Примерная тематика рефератов:

1. Компрессированные формы текстов
2. Объемно-прагматическое членение текста и типы абзацев
3. Заголовок как свернутая форма текста.
4. Прерывистые тексты
5. Интертекстуальные явления в сети Интернет
6. Тексты и квазитексты
7. Законы текстообразования
8. Типы вторичных текстов
9. Тексты-примитивы и их особенности
10. Креолизация как разновидность обработки текстов

Требования к структуре и содержанию реферата

Критерии	Показатели
1) титульный лист	правильное оформление
2) план работы с указанием страниц каждого пункта	наличие
3) введение с указанием проблемы	наличие
4) текстовое изложение материала с необходимыми ссылками на источники, использованные автором: рекомендуемые ресурсы для написания эссе и обобщающих проектов: Digital Storytelling; Storyboard Generator; Slidestory; Sutory; эссе на Udoba.org	соответствие теме
5) заключение и вывод	наличие
6) список использованной литературы	наличие (не менее 2 источников)
7) приложения, которые состоят из таблиц, диаграмм, графиков, рисунков, схем (факультативно) рекомендуемые инструменты <u>StoryJumper</u> ; Google docs; Microsoft Word; Microsoft Exel; инфографика: Easel.ly; Structure Strip в H5P; The Art Of Storytelling.	наличие факультативно (дополнительные баллы)
8) демонстрационные материалы в форме презентации: Power Point, Powton, Piktochart, Sway или на базе Course Presentation, Slidestory.	наличие факультативно (дополнительные баллы)
9) объем реферата: 5 – 7 стр.	наличие

Шкала оценивания реферата (в баллах):

– 5 баллов выставляется обучающемуся, если им выполнены все требования к написанию реферата: тема раскрыта полностью, сформулированы выводы,

выдержан объем, соблюдены требования к внешнему оформлению, даны правильные ответы на дополнительные вопросы;

– 4 балла выставляется обучающемуся, если основные требования к реферату им выполнены, но при этом имеются недочеты, в частности, имеются неточности в изложении материала, отсутствует логическая последовательность в суждениях, не выдержан объем доклада, имеются упущения в оформлении, на дополнительные вопросы даны неполные ответы;

– 3-2 балла выставляется обучающемуся, если имеются существенные отступления от требований к оформлению реферата: тема освещена лишь частично, допущены фактические ошибки в содержании или при ответе на дополнительные вопросы (или не смог ответить на дополнительные вопросы), отсутствует вывод.

– 1-0 балл выставляется обучающемуся, если он не смог раскрыть тему реферата, обнаруживается существенное непонимание проблемы, не ответил на дополнительные вопросы либо доклад не представлен

7.1.4. Требования к выполнению контрольных работ

Примерные вопросы и задания:

Контрольная работа № 1.

Задание: Сопоставьте языковые средства. Использованные автором в тексте оригинала и тексте рерайтинга. Выявите преобразования текста поверхностного уровня. Обозначьте их.

Оригинал: Яша старательно выводил баллончиком каждую корявенькую букву имени возлюбленной с высоты 6 этажа на стене белоснежного дома. Снизу за его героическим подвигом наблюдали спасатели, перемещаясь вместе с батутом, милиция и возлюбленная, зеленеющая от злости и сгорающая от стыдобы.

Рерайт: Неровные буквы имени любимой, заботливо выводимые Яшей на стене белого, как снег, здания на уровне шестого этажа, созерцались спасателями, готовыми ловить храброго героя, милицией, готовой его «повязать», и, собственно, той самой любимой девушкой, багровеющей от стыда и гнева.

Контрольная работа № 2.

Задание: Вставьте пропущенные элементы текста. Выделите в тексте языковые средства разных уровней, указывающие на его модальность.

Дорогие (любимые) _____ (фамилия, имя, отчество)! Позвольте Вас пригласить (дата) _____ (время) _____ на самое главное и незабываемое событие в нашей жизни — долгожданный день нашей свадьбы! (Место) _____ любовь соединит наши жизненные пути и сердца воедино. Тожественный банкет по случаю свадьбы состоится (время) _____, в (место) _____. Будем безгранично рады видеть Вас среди наших почетных гостей, и приглашаем вас разделить нашу огромную радость _____ в этот _____ день! С любовью (с уважением, искренними чувствами) _____ (подпись жениха и невесты).

Контрольная работа № 3.

Задание: Используя шаблон текста и знания об экспрессивных возможностях русского языка, составьте официальное приглашение, рассчитанное на эмоциональное восприятие.

«Уважаемые _____ (фамилия, имя, отчество)! Приглашаем вас на наше бракосочетание, которое состоится _____ (дата), _____ (время), _____ (место). Свадебный банкет состоится в ресторане _____ (название), по адресу _____ (адрес ресторана), в _____ (время). Подписи жениха и невесты».

Контрольная работа № 4

Задание: Прочитайте известную пародию А. Иванова на пушкинские строки и определите уровень и способ переработки текста, а также тип получившегося текста:

Один поэт, не шутки ради,
А так — чтоб выдать пару строк —
Решил писать стихи про дядю —
Он лучше выдумать не мог.

Контрольная работа № 4

Задание: Преобразуйте запись устного рассказа в письменный текст (предназначенный для опубликования). Отметьте типичные преобразования, которые произошли в организации текста и в его языковом представлении. Оформите свои наблюдения в виде таблицы.

№ п/п	Устная форма реализации текста	Письменная форма реализации текста
1.		
2.		

(...) Наша группа выехала проводить семинары в Приморском крае (рассказ о составе группы, о том, кто и где читал лекции) / Значит, мы там тоже читали все лекции / очень хорошая такая аудитория, там прекрасно просто // Ну и было много очень интересного / если надо, я расскажу / значит... / ну, во-первых / я уже дочке рассказывала / потому что я пока в шестом классе слышала такие слова / как бухта «Золотой рог» / и японское море и так далее // А тут открывала / у меня гостиница стояла на берегу этого залива / и поскольку время сильно отличалось от Саратовского / потому я плохо спала никак не могла там приспособиться день и ночь перепутала / и вот ночью я встала открыла шторы / у себя в номере и видела со-ве-рше-е-енно необыкновенную бухту // Там цвет / это же океан / там совсем другой цвет воды // И притом-то бухта / она живая круглые сутки / и вся светится / вся в огнях // Ну а потом как мы ехали в Находку / то ээ во-первых такие яркие впечатления мы останавливались на берегу уже непосредственно...

Критерии оценки контрольной работы

Критерии	Показатели
Умение квалифицировать явление с использованием метаязыка дисциплины	- знание основных признаков определяемых единиц; - умение правильно квалифицировать определяемые явления; - умение правильно обозначать определяемые явления с помощью

	терминов; - умение осуществлять выбор уместного варианта определяемого явления
Умения анализировать и явление с использованием метаязыка науки и производить обработку материала	- умение выделять основные признаки определяемого явления; - умение устанавливать наличие / отсутствие искомого явления по лингвистическим признакам; - умение проводить необходимые операции с текстовыми единицами

Шкала оценивания контрольной работы (в баллах):

– 5 баллов выставляется обучающемуся, если им выполнены все требования к написанию контрольной работы: правильно определено явление, правильно определены его признаки, правильно определены границы явления, правильно определен вариант применяемой методики / концепции; правильно обозначено определяемое явление с помощью терминов; правильно осуществлена практическая работа, связанная с анализом и синтезом текста;

– 4 балла выставляется обучающемуся, если основные требования к контрольной работе им выполнены, но при этом имеются недочеты, в частности, имеются неточности в определении сути явления, его признаков, определении границ явления, вариант применяемой методики / концепции; обозначения определяемого явления с помощью терминов; имеются погрешности при выполнении практического задания, связанного с анализом и синтезом текста;

– 3-2 балла выставляется обучающемуся, если имеются существенные отступления от требований к заданиям контрольной работы: имеются ошибки в определении сути явления, его признаков, границ явления; неверно определен вариант применяемой методики / концепции; имеются фактические ошибки при обозначении определяемого явления с помощью терминов; имеются существенные ошибки при выполнении практического задания, связанного с анализом и синтезом текста;

– 1-0 балл выставляется обучающемуся, если он не смог ответить на вопросы контрольной работы, обнаруживается существенное непонимание сути явления, в его признаков, определении границ явления, отсутствуют представления о вариантах применяемой методики / концепции; отсутствует сформированный терминологический аппарат; практические задания, связанные с анализом и синтезом текста выполнены неверно или со значительной долей ошибок.

7.1.5. Требования к выполнению тестов

Примерные вопросы к итоговому тесту

1. Основные категории текста:

- а) объем и развернутость;
- б) информативность и воздействие;
- в) компрессия и контаминация;
- г) связность и цельность.

2. Основные виды связи высказываний в СФЕ (по Г.Я. Солганику):

- а) цепная и параллельная;
- б) цепная и последовательная;
- в) параллельная и возвратная;
- г) последовательная и прерывная.

3. Понятие прецедентного текста (по Ю.Н. Караулову, В.В. Красных):

- а) воспроизводимый;
- б) воспроизводимый и известный носителям языка;
- в) воспроизводимый, известный носителям языка, значимый в той или иной

отношении;

г) воспроизводимый, известный носителям языка, художественный, афористичный.

4. Содержание термина «когерентность»:

- а) связность;
- б) цельность;
- в) развернутость;
- г) прерывистость.

5. Креализованные тексты:

- а) то же, что и прецедентные;
- б) трансформированные в результате редактирования;
- в) вербально-изобразительные;
- г) квазитексты.

6. Вторичные тексты – это:

- а) результат повтора текста;
- б) результат обработки текста;
- в) результат переработки текста;
- г) результат обработки или переработки текста.

7. Определите вид данного фрагмента: *Практически каждому из нас приходится писать тексты: письма, задания, посты в блоги и социальные сети. И только единицы в состоянии помнить все сложные и мудреные правила нашего сложного, но такого богатого русского языка. Хотя каждому не помешало бы пересмотреть эти нескучные правила:*

- а) это текст-примитив;
- б) это креализованный текст;
- в) это текстоид;
- г) это текст.

8. Исправьте ошибку в этой фразе: «минимальной единицей текста является слово»:

- а) предложение;
- б) абзац;
- в) СФЕ (ССЦ);
- г) ошибки здесь нет.

9. Текстоид – это:

- а) тип короткого литературного текста;
- б) речевое произведение, имеющее лишь отдельные черты текста;

- в) речевое произведение, имеющее все основные черты текста;
- г) текст, имеющий вербальные и изобразительные элементы.

10. Креолизованные тексты:

- а) то же, что и прецедентные;
- б) трансформированные в результате редактирования;
- в) вербально-изобразительные;
- г) квазитексты.

11. Жесткие тексты – это:

- а) тексты, имеющие много интерпретаций;
- б) тексты, имеющие единственную интерпретацию;
- в) текстоиды;
- г) прерывистые тексты.

12. Простые тексты:

- а) один текст – один смысл;
- б) один абзац – один текст;
- в) один автор – один текст;
- г) одно СФЕ – один текст.

13. Виды повторов, которые относятся к текстообразующим:

- а) буквальный;
- б) синонимический;
- в) местоименный;
- г) все указанные повторы.

14. Микротекст - это минимальный текст, состоящий из:

- а) одного абзаца;
- б) одного предложения;
- в) одной темы;
- г) одного слова.

15. Границы ССЦ (СФЕ) проходят перед:

- а) новым абзацем;
- б) новым самостоятельным предложением;
- в) новой темой текста;
- г) новым предложением.

16. Количество ССЦ (СФЕ) в данном фрагменте текста: *Когд-нибудь ты дорастешь до такого дня, когда вновь начнешь читать сказки. И это поймет каждый взрослый, взяв в руки детскую книгу. Потому что бывает, что детские сказки наполнены гораздо большим смыслом, чем кажется. Их можно перечитывать много раз, и каждый раз находить что-то новое и еще более глубокое.*

- а) 1; б) 2; в) 3; г) 4.

17. Тип текстообразующего повтора в примере: *Снегурочка – любимица детских сказок. Она предана Деду Морозу, помогает ему во всем:*

- в) местоименный;
- г) нет повтора.

18. Интертекст в виде сборника стихов называется:

- а) вторичный текст,
- б) свертхтекст;
- в) гипертекст;
- г) креолизированный текст.

19. Главное свойство гипертекста:

- а) нелинейная организация;
- б) линейная организация;
- в) развернутость;
- г) вторичность.

20. Вторичные тексты – это:

- а) результат повтора текста;
- б) результат обработки текста;
- в) результат переработки текста;
- г) результат обработки или переработки текста.

Критерии оценки итогового теста

Критерии	Показатели
Знание об истории становления науки, имена, ученых их основные работы	Знание имен ученых и основных работ по теории текста и дискурса
Знание основных понятий и терминов для обозначения явлений текста и дискурса	Знание терминов и понятия теории текста Умение различать близкие понятия различных дисциплин
Знание об основных признаках, свойства, единицах, функциях текста и дискурса	Знать различительные признаки текста и речи, текста и дискурса
	Знание основных свойств и категорий текста и дискурса
	Знание основных структурных и коммуникативных единиц текста и дискурса
	Знание средств когезии текста
	Знание элементов содержательной структуры текста
	Знание видов информации в тексте
	Знание интертекстуальных явлений и терминологии их обозначения в лингвистике
Умение выявлять различные параметры и типы текста и дискурса, устанавливать их единицы, определять их функции	Умение определять признаки единиц текста и дискурса
	Умение определять границы единиц текста и дискурса
	Умение определять типы текстов и дискурса
	Умение определять явление текста и дискурса в контексте
Умение анализировать типичные образцы текстов и определять характер единицы текста и дискурса	Умение проводить анализ типичных образцов текста и дискурса и его элементов
Владеть основами анализа текстовых единиц и текстов разных типов	Владение элементами анализа текстовых произведений разных типов
Владение способами определения текстовых явлений разных типов текста и выявления типа дискурса по заданным параметрам	Владение способами определения текстовых явлений разных типов текста и выявления типа дискурса по заданным параметрам
Владение метаязыком описания	Владение основами терминологического аппарата науки

текстовых явлений и их дискурсивных характеристик	
Владение основными подходами к интерпретации текстовых явлений	Владение основными подходами к интерпретации текстовых явлений

Тест оценивается в соответствии с количеством правильных ответов. Правильный ответ выбирается из 4 вариантов ответов. Максимальное количество баллов за выполнение теста – 5.

Менее 7 правильных ответов оцениваются «неудовлетворительно»,
 18 - 20 правильных ответов оценивается «отлично»,
 13 - 17 правильных ответов оценивается «хорошо»,
 8 - 12 правильных ответов оценивается «удовлетворительно».

Примерные вопросы к итоговому тесту

1. Текст в лингвистике – это:

- а) процесс речевой деятельности;
- б) продукт речевой деятельности;
- в) речь;
- г) набор предложений.

2. Определите вид данного фрагмента: *Практически каждому из нас приходится писать тексты: письма, задания, посты в блоги и социальные сети. И только единицы в состоянии помнить все сложные и мудреные правила нашего сложного, но такого богатого русского языка. Хотя каждому не помешало бы пересмотреть эти нескучные правила:*

- а) это текст-примитив;
- б) это креолизированный текст;
- в) это текстоид;
- г) это текст.

3. Виды информации в тексте (по И.Р. Гальперину):

- а) тема и рема;
- б) содержательно-фактуальная и содержательно-концептуальная; в) тематическая и концептуальная;
- г) содержательно-фактуальная, содержательно-концептуальная и содержательно-подтекстовая.

4. Исправьте ошибку в этой фразе: «минимальной единицей текста является слово»:

- а) предложение;
- б) абзац;
- в) СФЕ (ССЦ);
- г) ошибки здесь нет.

5. Текстоид – это:

- а) тип короткого литературного текста;
- б) речевое произведение, имеющее лишь отдельные черты текста;
- в) речевое произведение, имеющее все основные черты текста;
- г) текст, имеющий вербальные и изобразительные элементы.

6. Креолизованные тексты:
- а) это же, что прецедентные тексты;
 - б) это старинные тексты;
 - в) это вербально-изобразительные тексты;
 - г) это текстоиды.
7. Жесткие тексты – это:
- а) тексты, имеющие много интерпретаций;
 - б) тексты, имеющие единственную интерпретацию;
 - в) текстоиды;
 - г) прерывистые тексты.
8. Простые тексты:
- а) один текст – один смысл;
 - б) один абзац – один текст;
 - в) один автор – один текст;
 - г) одно СФЕ – один текст.
9. Виды повторов, которые относятся к текстобразующим:
- а) буквальный;
 - б) синонимический;
 - в) местоименный;
 - г) все указанные повторы.
10. Минимальная структурная единица текста:
- а) абзац;
 - б) сверхфразовое единство;
 - в) предложение;
 - г) слово.
11. Микротекст - это минимальный текст, состоящий из:
- а) одного абзаца;
 - б) одного предложения;
 - в) одной темы;
 - г) одного слова.
12. СФЕ (ССЦ) – минимальная единица членения текста:
- а) структурного;
 - б) содержательного;
 - в) коммуникативного;
 - г) смыслового.
14. Научное определение абзаца:
- а) отступ в начальной строке печатного или рукописного текста;
 - б) единица коммуникативного членения текста;
 - в) часть текста от одного отступа до следующего отступа;
 - г) единица структурного членения текста.
15. Границы ССЦ (СФЕ) проходят перед:
- а) новым абзацем;
 - б) новым самостоятельным предложением;
 - в) новой темой текста;

г) новым предложением.

16. Количество ССЦ (СФЕ) в данном фрагменте текста: *Когда-нибудь ты дорастешь до такого дня, когда вновь начнешь читать сказки. И это поймет каждый взрослый, взяв в руки детскую книгу. Потому что бывает, что детские сказки наполнены гораздо большим смыслом, чем кажется. Их можно перечитывать много раз, и каждый раз находить что-то новое и еще более глубокое.*

а) 1; б) 2; в) 3; г) 4.

17. Тип текстообразующего повтора в примере: *Снегурочка – любимица детских сказок. Она предана Деду Морозу, помогает ему во всем:*

в) местоименный;

г) нет повтора.

18. Интертекст в виде сборника стихов называется:

а) вторичный текст,

б) свертхтекст;

в) гипертекст;

г) креолизованный текст.

19. Понятие интертекстуальности введен ученым:

а) И.Р. Гальпериным;

б) Ю. Кристевой;

в) Ф. Данешем;

г) Т. Нельсоном.

20. Главное свойство гипертекста:

а) нелинейная организация;

б) линейная организация;

в) развернутость;

г) вторичность.

Критерии оценки итогового теста

Критерии	Показатели
Знание об истории становления науки, имена, ученых их основные работы	Знание имен ученых и основных работ по теории текста и дискурса
Знание основных понятий и терминов для обозначения явлений текста и дискурса	Знание терминов и понятия теории текста Умение различать близкие понятия различных дисциплин
Знание об основных признаках, свойства, единицах, функциях текста и дискурса	Знать различительные признаки текста и речи, текста и дискурса
	Знание основных свойств и категорий текста и дискурса
	Знание основных структурных и коммуникативных единиц текста и дискурса
	Знание средств когезии текста
	Знание элементов содержательной структуры текста
	Знание видов информации в тексте
	Знание интертекстуальных явлений и терминологии их обозначения в лингвистике
Умение выявлять различные параметры и	Умение определять признаки единиц текста и

типы текста и дискурса, устанавливать их единицы, определять их функции	дискурса
	Умение определять границы единиц текста и дискурса
	Умение определять типы текстов и дискурса
	Умение определять явление текста и дискурса в контексте
Умение анализировать типичные образцы текстов и определять характер единицы текста и дискурса	Умение проводить анализ типичных образцов текста и дискурса и его элементов
Владеть основами анализа текстовых единиц и текстов разных типов	Владение элементами анализа текстовых произведений разных типов
	Владение способами определения текстовых явлений разных типов текста и выявления типа дискурса по заданным параметрам
Владение метаязыком описания текстовых явлений и их дискурсивных характеристик	Владение основами терминологического аппарата науки
	Владение основными подходами к интерпретации текстовых явлений

Шкала оценивания итогового теста (в баллах)

Тест оценивается в соответствии с количеством правильных ответов. Правильный ответ выбирается из 4 вариантов ответов. Максимальное количество баллов за выполнение теста – 5.

Менее 7 правильных ответов оцениваются «неудовлетворительно»,

18 - 20 правильных ответов оценивается «отлично»,

13 - 17 правильных ответов оценивается «хорошо»,

8 - 12 правильных ответов оценивается «удовлетворительно».

7.1.6. Требования к подготовке проекта

Требования к структуре и содержанию проекта

Проект по дисциплине «Методики и технологии лингвистической обработки текста» является групповым, выполняется коллективом студентов (1 - 4 человек) по теме курса «Филологическая специфика креолизации текст» и отражает результат освоения всех основных тем курса. Результаты исследования темы в проекте оформляются свободной форме (компьютерной презентации, видеолекции, анимации, видеокниги, научно-популярного рассказа или др.). Предпочтительным является использование цифровых возможностей и жанров представления материала, в том числе креативные формы.

Студенты должны выполнить следующие требования:

- озаглавить свой проект и указать выбранный жанр представления материала;
- структурировать материал, т.е. выделить разделы (рубрики) исследования;
- указать сведения об исследуемом тексте (автор, выходные данные или место опубликования, краткая история появления – если таковая имеется) и цель его создания;

- указать на степень его прецедентности (определить, является ли выбранный текст прецедентным текстом культуры или основан на таком произведении) (признаки см. по Ю.Н. Караулову);

- установить тип текста (по всем известным классификациям);
- установить и обосновать признаки вторичного текста (если есть);
- указать дискурс функционирования (определить дискурс, указать элементы и единицы дискурса, дискурсивные нормы обмена сообщениями и порождения текста);
- установить тематическую структуру текста (схема);
- установить модальность текста (если есть);
- указать особенности абзацного членения текста (соотношение с содержанием и прагматикой текста);
- выявить типы текстообразующих повторов и коннекторы;
- определить интертекстуальные связи (если имеются).

Критерии оценивания проекта

Этапы	Критерии	Показатели
Подготовительный	Знание терминов и понятий изучаемой области знания; Знание различных концепций и трактовок изучаемого явления в лингвистике	- знает основные признаки определяемых единиц; - умеет правильно квалифицировать определяемые явления
Исследовательский	- Умение самостоятельно проводить анализ и синтез содержания, устанавливать границы явления. - Умение квалифицировать явление с позиции разных теоретических концепций текста	- знает основные признаки определяемого явления; - умеет определять наличие / отсутствие искомого явления по лингвистическим признакам; - умеет осуществлять выбор уместного варианта определяемого явления - умеет правильно определять границы определяемых единиц
Оформительский	Умение использованием метаязык дисциплины для описания сути явления. Умение использовать информационные технологии и другие виды демонстрации результатов исследования	- правильно обозначает определяемые явления с помощью терминов, понятий, с указанием концепций ученых; - использует адекватные информационные инструменты и сервисы, другие виды демонстрации результатов исследования
Презентационный	Умение публично представлять результаты исследования с соблюдением норм культуры речи	- использует качественный иллюстративный материал; - соблюдаются нормы культуры устной научной речи

Шкала оценивания проекта (в баллах):

Исследовательский проект по тематике дисциплины оценивается в 5 баллов. Этапы проекта оцениваются следующим образом:

Подготовительный этап – 1 балл

Исследовательский этап – 2 балла

Оформительский этап – 1 балла

Презентационный этап – 1 балла

7.1.7. Требования к подготовке курсовой работы

Данный вид работы по данной дисциплине учебного плана 45.03.02 Лингвистика не предусмотрен.

7.2. Промежуточная аттестация

Промежуточная аттестация по дисциплине «Методики и технологии лингвистической обработки текста» обеспечивает оценку степени полноты и качества освоения компетенций в соответствии с планируемыми результатами обучения по дисциплине.

7.2.1. Оценивание результатов освоения образовательной программы в части дисциплин (модулей), практик

Результаты освоения дисциплины оцениваются 1) по 4-балльной системе: отлично, хорошо, удовлетворительно, неудовлетворительно (экзамен, зачет с оценкой); 2) по шкале зачтено, не зачтено (зачет).

Текущий контроль, промежуточная аттестация осуществляются в соответствии с локальным нормативным актом Института.

Оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации обучающихся приведены в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины.

7.2.2. Примерные вопросы для подготовки к экзамену

1. Понимание терминов «текст», «обработка», «переработка».
2. Уровни обработки текста.
3. Понятие редактирования текста.
4. Понятие рерайтинга текста.
5. Понятие вторичного текста как способа переработки текста.
6. Аспекты изучения вторичных текстов.
7. Типы свернутых текстов, их особенности и коммуникативное назначение.
8. Особенности и типы текстовых заголовков как свернутых текстов.
9. Особенности и функции текстов-примитивов как свернутых текстов.
10. Лингвистические особенности ключевых слов текста.
11. План, конспект и реферат как полуразвернутые формы.
12. Лингвистические особенности краткого пересказа текста
13. Лингвистические особенности тезисов. Основные требования к написанию текста тезисов.
14. Семантическое уподобление текстов. Способы и языковые средства семантического уподобления текстов.
15. Семантическое разуподобление. Способы и языковые средства семантического разуподобления текстов.
16. Вторичные тексты репродуктивного типа. Жанры текстов репродуктивного типа.

17. Вторичные тексты интерпретирующего типа. Жанры текстов интерпретирующего типа.
18. Вторичные тексты адаптирующего типа. Особенности текста-адаптации.
19. Имитационные тексты, их жанры и признаки вторичности.
20. Автоматические методы обработки текстов.

7.2.3. Примерные задания к экзамену

Задание 1. Прочитайте два пересказа либретто оперы А.Бородина «Князь Игорь». Определите уровень переработки каждого из пересказов. Выделите языковые средства, подтверждающие это:

(а) Вернулись из похода русские воины. Убит князь Игорь. Кому править государством? Дерутся друг друга претенденты на престол. По воле жрецов княгиней будет Ольга. Но власть обернется поначалу горем народным. Лишь крик ужаса, вырвавшийся у ребенка, увидевшего топор деспота в руках матери, раскроет княгине глаза на содеянное. Отдаст она себя на суд народа. Приняв топор из ее рук, народ преобразит его из орудия мести в орудие созидания. Вырастут города, возведенные руками миллионов, поднятые на плечах тружеников... (Куриленко Е. Сказание о княгине Ольге // Музыкальная жизнь, 1982. № 10. - С. 5).

(б) Третий акт посвящен «международным связям» Ольги. Мирные переговоры, сражения с врагами, оплакивание павших, мирный труд народа... (Куриленко Е. Сказание о княгине Ольге // Музыкальная жизнь, 1982. № 10. - С. 5).

Задание 2. Проанализируйте примеры перевода известного произведения. Определите следующие лингвистические характеристики текста:

а) общую информацию, б) различную информацию, в) стилевые расхождения.

а) Арагорн быстро поднимался на холм. Вновь и вновь наклонялся он к земле. Хоббиты ходят легко, и их следы нелегко прочесть даже следопыту, но недалеко от вершины тропа пересекала ручей, и здесь он нашел то, что искал (Грузберг//Sympad/Питер/Мошков/istrc).

б) Арагорн бежал вверх по склону, часто наклоняясь и осматривая землю. Шаг у хоббитов легкий, почти как у эльфов, и даже следопыту нелегко было разглядеть их следы. Невдалеке от вершины тропинку пересекал ручей и на влажной земле Арагорн нашел то, что искал (Григорьева Н., Грушецкий В. // Весь мир). в) Арагорн бежал вверх по склону, часто наклоняясь и внимательно осматривая землю. Шаг у хоббитов легкий, почти как у эльфов, и даже следопыту нелегко разглядеть их следы. Невдалеке от вершины тропу пересекал ручей и на влажной земле Арагорн заметил то, что искал (Григорьева Н. Грушецкий В. // Северо-Запад, 1991).

Задание 3. Учитывая наличие прогностической функции аннотаций, постройте план предполагаемого доклада с опорой на предложенный текст аннотации. Оцените качество составления аннотации: а) возможность однозначного понимания содержания, б) степень необходимости представленной информации, в) степень достаточности представленной информации, г) стилистическую адекватность:

В статье кратко рассматриваются история клонирования животных, сложности этой проблемы, а также успехи, достигнутые в этой области эмбриологии и генетики. Обращается особое внимание на успехи в отечественной эмбриологии, рассматриваются конкретные примеры удачных экспериментов на животных (Корочкин Л.И. Клонирование животных // СОЖ, 2018. - С. 10).

Задание 4. Заголовочные комплексы – свернутые варианты текста, где наряду с заголовком используются подзаголовок или набор ключевых слов к тексту. Определите вид информации в заголовке и подзаголовке, укажите причины необходимости подзаголовка:

Черные и белые (из сотен российских компаний 100-процентной экологической прозрачностью могут похвастать только семнадцать) (Волг.пр., 2006, 9);

Женское начало (работа на Российском фондовом рынке – женское дело) (Комс. пр., 2020, № 198);

Бригада (люди – имена - дела – заботы - награды) (Город на канале, 2019, № 12);

Двое (хирурги Соломатины: их заботы, друзья, дети, размышления и мечты) (Город на канале, 2002, №

Задание 5. Проанализируйте приведенный ниже текст, установите лингвистические признаки адаптации текста для детей.

Представьте ситуацию: стихийное бедствие, наводнение, пожар, землетрясение. В беду попали сотни людей. Вот старый человек, с трудом плывущий к берегу; вот домашние животные, которым грозит огонь, вот дети и их родители, которые не могут выйти из полуразрушенного здания. Кому в первую очередь будет предоставлена помощь служб спасения? Согласно этому документу, ребенок «при всех обстоятельствах должен быть среди тех, кто первым получит защиту и помощь» (Шабельник Е. «Права ребенка. Учебное пособие по курсу граждановедения для начальных классов». – М., 2001).

Задание 6. Проанализируйте приведенные ниже тексты. Определите в каждом из них СФЕ / ССЦ:

Действие рассказа происходит в Южной Каролине. Потомок старинного аристократического рода Уильям Легран, преследуемый неудачами и банкротством, бежит из Нового Орлеана и поселяется на пустынном острове вблизи атлантического побережья со своей собакой — ньюфаундлендом и старым слугой-негром. Однажды Легран находит «золотого» жука, которого он заворачивает в кусок найденного поблизости клочка бумаги. Легран совершенно случайно обнаруживает на пергаменте изображение черепа, нарисованное скрытыми чернилами, которые проявились от действия тепла — камина в доме Леграна. Он воспринимает эту находку как счастливое предзнаменование — его не покидает мысль о внезапном и скором богатстве. Негр Юпитер беспокоится, не заболел ли хозяин: Легран всё время что-то считает и надолго исчезает из дома.

Задание 4. Проанализируйте приведенные ниже тексты. Измените в каждом из них типы текстообразующих повторов.

Литературный язык лишён цвета и запаха, он нужен как ткань, на которой вышивается узор. Узор, вышивка, отклонение от нормы не может существовать без ткани, холста, литературно-языковой основы (С.Г. Тер-Минасова).

Слово шарлатан по легенде произошло от имени французского врача Шарля Латена. Доктор проводил бессмысленные операции, обещая полное выздоровление, и, получив деньги, скрывался.

Один знатный дворянин увлекался соколиной охотой. Как-то раз егерь принес из леса крошечного и едва живого птенца сокола. Герцог сам выкормил малыша и отдал ловчему для обучения. Птенец вырос и превратился в сильного и красивого сокола. Вот только никто и никогда не видел его в небе – все дни он проводил на ветке дерева, на которую попал крохотным птенцом.

Задание 5. Преобразуйте тематическую структуру текста при изменении его жанра в текст приказа.

Районные газеты – основа рынка СМИ в России. Это наиболее массовые и близкие к читателю издания, - так считают представители пресс-службы Совета Федерации ФС РФ, которые провели в Волгограде выездное заседание клуба «Регион». В нем приняли участие руководители пресс-служб органов исполнительной и законодательной власти, главные редакторы СМИ из 13 регионов России. Главной проблемой, которую отметили собравшиеся - повышение тарифов на доставку газет и журналов, установленные «Почтой России». Высокая стоимость доставки читателям изданий, распространяемых по подписке, - одно из основных препятствий для развития региональных средств массовой информации. Например, в Волгоградской области услуги почты за последние 2 года выросли в 1,5-2 раза. В ряде регионов страны уже есть опыт организации редакционной подписки. Дело хлопотное, но зато снижается цена экземпляра газеты на 20-30 процентов. В Волгоградской области, например, редакция газеты «Диалог» Камышинского района часть тиража распространяет именно так. Начальник управления пресс-службы аппарата Совета Федерации Юрий Козлов отметил, что тарифная политика, проводимая «Почтой России», - известна федеральному центру и есть намерение в ближайшее время вновь обсудить ее на заседании комиссии по информационной политике Совета Федерации ФС РФ. Но уже сейчас найден выход: при поддержке региональных властей можно создавать альтернативные сети распространения СМИ. Еще одна тема, которую обсуждали пресс-секретари – это направленность журналистского труда. К сожалению, молодое поколение журналистов в большей степени воспринимает свою роль в обществе как уведомительную. Хотя, по мнению социологов, читатель категорически не приемлет прессу, высмеивающую власть, политиков, равно как и происходящие события. И уж совсем мало россиян желающих, чтобы журналистика была ернической.

7.2.4. Критерии и шкала результатов обучения по дисциплине

Критерии оценивания результатов обучения по дисциплине при проведении промежуточной аттестации:

Планируемые результаты	Критерии оценивания результатов обучения по дисциплине			
	«неудовлетворительно»	«удовлетворительно»	«хорошо»	«отлично»

обучения по дисциплине	«не зачтено»	«зачтено»		
Сформированность знаний (знать)	Уровень знаний ниже минимальных требований. Имели место грубые ошибки. Невозможно оценить полноту знаний вследствие отказа обучающегося от ответа.	Минимально допустимый уровень знаний. Допущено много негрубых ошибок.	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки. Допущено несколько несущественных ошибок.	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки, или в объеме, превышающем программу подготовки, продемонстрирован без ошибок и погрешностей.
Сформированность умений (уметь)	Отсутствие минимальных умений. При решении стандартных задач не продемонстрированы основные умения. Имели место грубые ошибки. Невозможно оценить наличие умений вследствие отказа обучающегося от ответа.	Продemonстрированы основные умения. Решены типовые задачи с негрубыми ошибками. Выполнены все задания, но не в полном объеме.	Продemonстрированы все основные умения. Решены все основные задачи, но некоторые с негрубыми ошибками. Выполнены все задания, в полном объеме, но некоторые с недочетами.	Продemonстрированы все основные умения. Решены все основные задачи. Выполнены все задания, в полном объеме без недочетов.
Сформированность навыков (владеть)	При решении стандартных задач не продемонстрированы базовые навыки. Имели место грубые ошибки. Невозможно оценить наличие навыков вследствие отказа обучающегося от ответа.	Продemonстрирован минимальный набор навыков. Решены стандартные задачи с некоторыми недочетами.	Продemonстрированы базовые навыки. Решены стандартные задачи, но некоторые с недочетами.	Продemonстрировано всестороннее владение навыками. Задачи, в том числе нестандартные, решены без ошибок и недочетов.

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для реализации рабочей программы дисциплины имеются помещения для проведения занятий лекционного и семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы. Помещения представляют собой учебные аудитории для проведения учебных занятий, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения, служащими для представления информации большой аудитории.

Помещение для проведения занятий лекционного типа поточная аудитория на 100 посадочных мест укомплектовано: специализированной мебелью посадочные места, столы, доска, компьютер, интерактивная доска,

Помещение для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации укомплектовано: специализированной мебелью, компьютером, интерактивной доской, мультимедиа проектором, звуковой системой.

Помещение для самостоятельной работы оснащено компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа к электронной информационно-образовательной среде Института.

Институт обеспечен следующим необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства:

1. Microsoft Windows 10,
2. Microsoft Office 2016 стандартная,
3. Big Blue Button.